

## RESUMEN EJECUTIVO

En 2017, la Legislatura de California aprobó una ley (Proyecto de Ley 617) que exige que los distritos de aire del estado se asocien con comunidades altamente afectadas por la contaminación del aire para crear planes de reducción de emisiones en la comunidad. Desde 2018, el Distrito de Aire se ha asociado con miembros de las comunidades de Richmond, North Richmond y San Pablo, también conocidas como el área del Camino Hacia un Aire Limpio (Path to Clean Air, PTCA). Los aproximadamente 160,000 residentes del área viven, trabajan y pasan el tiempo cerca de muchas fuentes de contaminación del aire, como refinerías de petróleo y otras grandes empresas industriales, autopistas, patios ferroviarios, un puerto marítimo y muchas fuentes más pequeñas. El Distrito nominó al PTCA, y la Junta de Recursos del Aire de California (California Air Resources Board, CARB) lo nominó, para desarrollar un Plan de Monitoreo del Aire de la Comunidad en 2018, que se completó en 2021. En 2021, el Distrito nominó al área del PTCA, y la CARB la eligió, para desarrollar un Plan Comunitario de Reducción de Emisiones. El borrador del Plan de PTCA resultante traza un camino hacia una colaboración igualitaria en el trabajo para mejorar la calidad del aire local.

El Comité Directivo de la Comunidad (Community Steering Committee, CSC) del PTCA, que representa a los miembros que trabajan, viven o crecieron en el área del PTCA, dirigió el desarrollo del borrador del plan, mientras que el Distrito proporcionó apoyo técnico y logístico. Los primeros trabajos entre el CSC y el Distrito se centraron en establecer relaciones y equilibrar las dinámicas de poder. Por ejemplo, las normas del CSC se establecieron en ciertos subcomités para priorizar la voz de la comunidad en un formato de "acumulación progresiva" en el que se selecciona a personas de grupos marginados para que hablen primero en las reuniones. De manera similar, el proceso de consenso del CSC permitió que la comunidad impulsara la toma de decisiones al designar a los representantes de la industria local y a los representantes de la ciudad y el gobierno como miembros sin derecho a voto. En 2023, el CSC estableció un proceso para revisar los estatutos como parte de la transición de un CSC gobernante a un CSC dirigido por la comunidad. El grupo ad hoc de gobernanza del CSC modificó los estatutos para esclarecer aún más la declaración de propósito, la composición de los miembros y los requisitos de votación, las funciones y responsabilidades, los procedimientos de las reuniones, los materiales y la participación.

De manera paralela al establecimiento de relaciones, el CSC y el Distrito comenzaron a desarrollar un entendimiento común de los problemas de la calidad del aire del área. Se desarrolló una lista de inquietudes de la comunidad con las aportaciones del CSC basada en una serie de esfuerzos de participación pública, desde las reuniones tradicionales del ayuntamiento hasta el uso de la organización comunitaria y el mapeo de localización social, en el que los miembros de la comunidad proporcionaron información sobre los activos y desafíos específicos de la comunidad. La influencia de la comunidad durante la fase de evaluación permitió aprovechar con éxito las redes sociales actuales para recolectar más de 500 comentarios que documentaban el impacto de la mala calidad del aire, en los que las consecuencias para la salud debido a la contaminación del aire y las reacciones físicas a la contaminación del aire eran las inquietudes que se expresaron con más frecuencia.

Además de los problemas y retos identificados por la comunidad, el borrador del Plan de PTCA se basa en una evaluación técnica integral. La evaluación técnica categoriza las

contribuciones a la contaminación del aire (tanto en términos de emisiones<sup>2</sup> como de exposición<sup>3</sup>) de cada una de las fuentes principales del área, como la refinación de combustible y otras actividades industriales, embarcaciones de carga, operaciones ferroviarias y equipos de construcción, traslado de mercancías y tráfico vehicular, chimeneas y equipos de gas. Los hallazgos de la evaluación revelan que algunos de los peores emisores de contaminación operan actualmente con permisos del Distrito. La evaluación técnica cuantifica e identifica los contaminantes, como la materia particulada fina, y atribuye los contaminantes a cada una de las fuentes principales; también incluye las contribuciones de exposición modeladas. Con esta evaluación detallada se desarrollaron estrategias específicas para combatir las fuentes de contaminación más graves, incluida la refinería Chevron Richmond, así como estrategias para combatir contaminantes específicos, como la materia particulada fina, que es especialmente peligrosa debido a su potencial de contribuir al desarrollo de cáncer, infartos, ataques cerebrales y otras enfermedades respiratorias.

El capítulo y el apéndice de la descripción comunitaria documentan la composición racial, étnica y socioeconómica del área y proporcionan un crudo análisis de los desenlaces de salud de los residentes del PTCA. Los residentes del PTCA son, en su mayoría, latinos, asiáticos y negros o afroestadounidenses. A pesar de una rica historia de activismo contra las operaciones de combustibles fósiles, así como de iniciativas reguladoras de la contaminación del aire, persisten desenlaces de salud dispares. Los residentes de bajos ingresos y negros o afroestadounidenses experimentan tasas más altas de visitas a la sala de emergencias en comparación con los residentes de color, un mayor riesgo de morir por ataques cerebrales y enfermedades cardíacas, y tasas más altas de asma entre los niños y los residentes negros.

Es en el contexto de la grave carga de contaminación y las disparidades de salud asociadas que el CSC creó los objetivos del borrador del plan para desarrollar políticas más estrictas en materia de contaminación del aire que promuevan la sanación y la restauración social, reduzcan la exposición desproporcionada de la comunidad a la contaminación del aire mediante la reducción de emisiones tóxicas, capaciten a la comunidad y responsabilicen al gobierno para que aplique las regulaciones de forma más eficaz a las industrias altamente contaminantes.

## **El borrador del Plan de PTCA se redactó en colaboración con los miembros del CSC.**

El personal del Distrito y los miembros del CSC pasaron varios meses redactando estrategias que intentan lograr la transformación deseada por la comunidad. El borrador del plan incluye una serie de estrategias, desde cambios de procedimiento prácticos hasta acciones altamente ambiciosas y transformadoras. En lugar de limitar la amplitud de las estrategias, las acciones incluyen un análisis de las probables limitaciones políticas, fiscales y legales, y los posibles obstáculos, con el fin de equilibrar las expectativas. De esta forma, el borrador del Plan de PTCA presenta un programa asertivo de estrategias y acciones para abordar fundamentalmente las injusticias ambientales históricas. Las estrategias implican avanzar hacia una “transición justa” para lograr una economía de energía renovable y responsabilizar a la industria de refinación de combustible. Otras estrategias de gran alcance detalladas en el plan incluyen la eliminación de las disparidades de salud mediante la ampliación de la atención médica a los residentes del PTCA de bajos ingresos y el apoyo a programas de ingresos garantizados. El borrador del Plan de PTCA contiene muchas otras estrategias visionarias y es imprescindible que el Distrito, el CSC

y la multitud de agencias asociadas responsables de la implementación se reúnan y trabajen con la comunidad empresarial para garantizar un cambio duradero.

El borrador del Plan de PTCA incluye nueve (9) capítulos y 11 apéndices (vea a continuación para obtener más información). Los nueve capítulos se tradujeron al español y están disponibles aquí: <https://www.baaqmd.gov/PTCA-CERP>. Los capítulos y apéndices pueden traducirse a otras lenguas de uso común en el Área de la Bahía, si se solicita. Para obtener más información sobre la traducción, incluidos los plazos para recibir los materiales traducidos, envíe un correo electrónico a [aqplanning@baaqmd.gov](mailto:aqplanning@baaqmd.gov).

El **capítulo 1** resume el propósito y el alcance del plan, incluida la historia de la legislación del Proyecto de Ley 617, su implementación por medio de la CARB y cómo se canalizan los recursos hacia el Plan de PTCA.

El **capítulo 2** contiene información sobre todos los miembros del Comité Directivo Comunitario (CSC) que participaron en la elaboración del plan, sus funciones y sus afiliaciones.

El **capítulo 3** contiene la visión, los principios y los objetivos del borrador del Plan de PTCA. Este marco proporciona orientación en forma de valores fundamentales que los miembros del CSC decidieron incorporar en la creación e implementación del borrador del Plan de PTCA.

El **capítulo 4** describe la comunidad del PTCA, incluida la larga historia de fuentes industriales, portuarias, de transporte y de otro tipo que generan contaminación que afecta a la comunidad.

El **capítulo 5** describe los contaminantes e impactos que son el centro del borrador del plan; la materia particulada fina (PM2.5); la materia particulada de diésel; el riesgo de cáncer, y los impactos crónicos de los contaminantes tóxicos del aire en la salud. También analiza las evaluaciones de la exposición y demuestra qué partes del área del PTCA son las más afectadas.

El **capítulo 6** describe los procesos de cumplimiento por parte del Distrito y la CARB en el borrador del Plan de PTCA, junto con los objetivos y las estrategias propuestos para que cada agencia mejore estos esfuerzos.

El **capítulo 7** describe las estrategias propuestas por el CSC para llevar a cabo los objetivos del borrador del plan. Será necesaria la intervención de muchas entidades, como la CARB, el Distrito, la ciudad de Richmond, la ciudad de San Pablo y otras. Las acciones propuestas abarcan cinco áreas temáticas de interés comunitario: la comercial y la industrial, la marítima y la ferroviaria, la salud pública y la reducción de la exposición, los vehículos y los camiones, las calles y las autopistas, la logística y los almacenes ("móviles"), y la refinación de combustible. Además, existen cuestiones transversales que abarcan más de un área temática: el cumplimiento y la ejecución, el uso de suelo, la implementación del Plan Comunitario de Reducción de Emisiones (Community Emissions Reduction Plan, CERP) con recursos adecuados y la ecologización urbana. Este capítulo muestra las estrategias y acciones necesarias para lograr los objetivos, y hace referencia a la información detallada que puede encontrarse en el apéndice.

El **capítulo 8** brinda un panorama general de las acciones a nivel estatal de la Junta de Recursos del Aire de California (CARB) y la manera en la que se relacionan con la comunidad del PTCA.

El **capítulo 9** describe los pasos y las estructuras adicionales que se llevarán a cabo en la fase de implementación del plan, junto con los métodos para hacer un seguimiento de la implementación de las estrategias de este plan.

Los **apéndices** del borrador del plan incluyen todas las acciones relacionadas con las estrategias, el análisis técnico detallado, los detalles de cumplimiento, la información de difusión comunitaria y otros materiales.